

# JING QIAO ZHAO

[jingqiao.zhao@gmail.com](mailto:jingqiao.zhao@gmail.com)

Native Spanish & Chinese

[LINKEDIN/IN/JINGQIAOZHAO](https://www.linkedin.com/in/jingqiao Zhao)

FREELANCE SPANISH<>CHINESE; ENGLISH, FRENCH, CATALAN>CHINESE TRANSLATOR

Freelance translator & proofreader since 2005 · Patient · Detailed-oriented · Highly responsible

## EDUCATION

**MA, Audiovisual Translation**, 2013 · Autonomous University of Barcelona, Spain

**BA, Translation and Interpreting**, 2012 · Complutense University of Madrid, Spain

**ISTQB Certified Software Tester**, 2011, Barcelona, Spain

**BA, Business Administration**, 2008 · Complutense University of Madrid, Spain

**Translation Studies**, 2006 · Beijing Language and Culture University, China

**Level 2 Certificate in Understanding Children and Young People's Mental Health (RQF)**, 2015 · Training Qualifications UK

## LANGUAGES

**Chinese** – native (speaking: mandarin; writing: simplified; reading & comprehension: simplified & traditional)

**Spanish** – native (residence in Spain since 1986)

**English** – full proficiency (residence in the UK since 2011)

**Catalan** – full proficiency (residence in Barcelona for 10 years)

**French** – advanced knowledge

**German & Japanese** – basic knowledge

## SPECIALISATIONS

**Travel and hospitality:** city guides, travel websites, brochures, hotels and resorts descriptions

*Major clients:* websites and city guides for Accor Hotels, Meliá Hotels and InterContinental Hotels Group, The Savoy

**IT, technology, networks:** website, datasheets, content, security networks

*Major clients:* content for Palo Alto Networks, Extreme Networks

**Business, finance and legal:** manuals, lease abstractions, company websites, certificates, contracts, patents

*Major clients:* Michael Kors, Jimmy Choo lease abstractions (Chinese>English), COP21 United Nations Paris Climate Change Conference, LinkedIn, Mediapro

**Medical, technical:** veterinary, water testing, marbles, stones, moulding machines, cranes, baby products

*Major clients:* IDEXX Laboratories, Belimed, Neolith, Tiraña

**Food & fashion:** wines, gastronomy, restaurant menus, textiles

*Major clients:* Inditex (Zara, Stradivarius, Massimo Dutti)

**Education:** language learning books, children's books, bilingual books

*Major clients:* Beijing Language and Culture University Press, independent authors

**Subtitling, captioning, transcription, interpreting:** films, TV series, commercial videos, film sets

*Films:* Crouching Tiger, Hidden Dragon, Young Detective Dee – Rise of the Sea Dragon, Detective Dee – Mystery of the Phantom Flame, Out of Inferno, Doc Martin, The Slap, Wild at Heart, Partners in Crime

**Software localisation and QA:** websites, software, apps, games

*Major clients:* miHoYo (Genshin Impact), Twitch

**Project management:** collaboration and coordination of multilingual projects (Chinese, Korean, Japanese,

Bengali, Arab, Catalan, Polish, English, Spanish, Italian, French), trading under Indrom Ltd.

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

**Freelance translator, editor – London, UK**

2005 – Present

Fast, accurate & reliable translation services are crucial to your success and I am skilled in adapting to your specific requirements and needs. Major clients:

**Direct clients & agencies** (Spanish<>Chinese; English, French, Catalan>Chinese, Spanish)

05/2005 – Present

**Accor Hotels, InterContinental Hotels, Meliá Hotels** (Spanish, English<>Chinese translator)

05/2015 – Present

<b>Michael Kors, Versace</b> (Chinese>English Lease abstractions & translator)	03/2017 – Present
<b>LinkedIn</b> (English>Chinese specialist translator & proofreader)	12/2021 - Present
<b>Mediapro</b> (Spanish>Chinese legal translator)	01/2022 - Present
<b>Palo Alto Networks</b> (English>Chinese translator & reviewer)	09/2015 – 03/2017
<b>COP21 United Nations Paris Climate Change Conference</b> (50,000 words)	12/2015 – 03/2016

---

**Translate Plus – London, UK** 08/2013 – 10/2013

**QA specialist checker** (English>Chinese, Spanish proofreader: DHL multilingual HR project)

---

**Twin Group – London, UK** 10/2012 – 08/2013

**Group Travel Executive** (B2B, B2C)

- International school trips and language studies group operations
- Continuous agent and product development

---

**Softonic – Barcelona, Spain** 09/2010 – 03/2012

**QA Functional Testing & Language Specialist** (Website & software testing: Chinese, English, Spanish, French, Italian, Dutch German, Portuguese, Japanese, Polish)

- Linguistic quality assurance and localisation of Chinese website
- Development, documentation and execution of test cases (JIRA) & debugging
- Work collaboratively as part of an Agile team with developers, designers, & project managers

#### CAT TOOLS

**SDL TRADOS 2021, MemoQ, Memsource, Xbench, Subtitle Workshop**

#### OTHER INTERESTS

**Astronomy, business, languages, music, painting, photography, sports.**